

## **Acknowledgement**

This is an informal translation of the United Nations Strategy and Plan of Action on Hate Speech. All reasonable efforts have been made to ensure this is an accurate translation. This version is a translation of the original document in English and shall serve as information purposes only. In the case of a discrepancy, the English original shall prevail.

The translation of this document from English into Thai was jointly commissioned by the following organisations.



International Panel of  
Parliamentarians  
for Freedom of Religion  
or Belief



## คำนำ

เรากำลังพบเห็นกระแสอันดำมืดของภาวะความเกลียดกลัวชาวต่างชาติ การเหยียดเชื้อชาติและสีผิว และความไม่อดทนต่อความแตกต่างเกิดขึ้นทั่วโลกนี้รวมไปถึง การต่อต้านชาวยิว ความเกลียดชังต่อชาวมุสลิม และการประหัตประหารต่อชาวคริสต์ที่ปรากฏมากขึ้น สื่อสังคมออนไลน์และการสื่อสารในรูปแบบอื่น ๆ ถูกฉวยประโยชน์ใช้เป็นพื้นที่สำหรับอคติ ขบวนการนีโอนาซี และขบวนการที่คลั่งในความยิ่งใหญ่ของคนผิวขาวกำลังขยายตัวขึ้น วัฒนธรรมสาธารณะถูกใช้เป็นเครื่องมือแสวงหาผลประโยชน์ทางการเมืองโดยการใช้โวหารยุยงปลุกปั่น ตีตราและลดทอนความเป็นมนุษย์ต่อชนกลุ่มน้อย ผู้อพยพย้ายถิ่นฐาน ผู้ลี้ภัย และคนที่ถูกเรียกว่า “เป็นอื่น”

นี่ไม่ใช่ปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้นโดด ๆ นี่ไม่ใช่เพียงการส่งเสียงดังของคนไม่กี่คนจากชายขอบของสังคม ความเกลียดชังกำลังเคลื่อนที่เข้ามาเป็นกระแสหลักในสังคม เหมือนกันทั้งในระบอบและระบอบเผด็จการ และด้วยบรรทัดฐานที่ถูกทำลายลง เสาหลักที่ค้ำจุนมนุษยธรรมที่เรามีร่วมกันจึงอ่อนแอลงด้วย

ถ้อยคำสร้างความเกลียดชังเป็นภัยคุกคามต่อคุณค่าประชาธิปไตย ความมีเสถียรภาพในสังคม และสันติภาพ โดยหลักการแล้ว องค์การสหประชาชาติควรดำเนินการต่อถ้อยคำสร้างความเกลียดชังในทุก ๆ ด้าน การนี้จึงเป็นสัญญาณของความเพิกเฉยต่อลัทธิลัทธิศาสนาหรือความเชื่อและความไม่อดทนดกดันต่อความแตกต่างในสถานการณ์ที่ความรุนแรงถูกยกระดับและผู้ที่เปราะบางกลายเป็นเหยื่อ

การรับมือกับปัญหาถ้อยคำสร้างความเกลียดชังนั้นมีความสำคัญอย่างมากต่อการทำให้ความก้าวหน้าในวาระของสหประชาชาติมีความลึกซึ้งขึ้น เพราะเป็นการช่วยป้องกันยับยั้งความขัดแย้งทางอาวุธ อาชญากรรมที่ทำลายล้างชีวิตมนุษย์ และการก่อการร้าย ยุทความรุนแรงต่อสตรีและการละเมิดสิทธิมนุษยชนที่ร้ายแรงอื่น ๆ และส่งเสริมสังคมสันติ เป็นธรรม และไม่ทอดทิ้งผู้ใด

การจัดการกับปัญหาถ้อยคำสร้างความเกลียดชังไม่ได้หมายถึงการจำกัดหรือห้ามไม่ให้มีเสรีภาพในการพูดหรือแสดงความคิดเห็น หากแต่หมายถึงการควบคุมไม่ให้ถ้อยคำสร้างความเกลียดชังขยายตัว หรือยกระดับไปสู่สถานการณ์ที่น่ากลัวยิ่งขึ้น โดยเฉพาะจากการยุยงปลุกปั่นไปเป็นการเลือกปฏิบัติ ความเป็นศัตรูและความรุนแรง อันเป็นสิ่งห้ามไว้ภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ

องค์การสหประชาชาติมีประวัติศาสตร์อันยาวนานในการระดมกำลังทั่วทั้งโลกเพื่อต่อต้านความเกลียดชังในทุกรูปแบบ ผ่านการกระทำที่หลากหลายเพื่อปกป้องสิทธิมนุษยชนและทำให้เกิดหลักนิติธรรม แท้จริงแล้ว อัตลักษณ์ที่แท้จริงและการก่อตั้งองค์การมีรากเหง้ามาจากฝันร้ายที่เกิดขึ้นภายหลังจากที่ความเกลียดชังอย่างรุนแรง ถูกปล่อยทิ้งไว้และไม่ได้รับการจัดการเป็นเวลายาวนานเกินไป

ในวันนี้ ข้าพเจ้าเกรงว่า เราได้ก้าวมาถึงช่วงเวลาอันท้าทายในการต่อสู้กับปีศาจตนนี้อีกครั้ง และด้วยเหตุนี้ ข้าพเจ้าได้ร้องขอให้ที่ปรึกษาอาวุโสของข้าพเจ้าพยายามหาทางดูว่าเราสามารถทำอะไรได้มากกว่านี้บ้าง ยุทธศาสตร์และแผนปฏิบัติการฉบับนี้เป็นผลลัพธ์ที่เกิดขึ้น แผนฉบับนี้ชี้ถึงแนวทางที่เป็นรูปธรรมที่สหประชาชาติสามารถร่วมมือกับทุกภาคในการจัดการกับปัญหาถ้อยคำสร้างความเกลียดชังทั่วโลก ในขณะที่ยังสามารถค้าชูเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออกไว้ได้ โดยสร้างความร่วมมือกับรัฐบาลต่าง ๆ ภาคประชาสังคม ภาคเอกชนและภาคีพันธมิตรอื่น ๆ

ด้วยการยกระดับความสามารถของโลกในการรับมือกับปรากฏการณ์ที่เป็นภัยซ่อนเร้นดังกล่าว เราสามารถสร้างสัมพันธไมตรีในสังคมให้เข้มแข็งยิ่งขึ้น และสร้างโลกที่ดีขึ้นสำหรับทุกคน

เลขาธิการแห่งสหประชาชาติ  
อังตอีนียู กูแตรร์ริช (António Guterres)  
พฤษภาคม ค.ศ. 2019



## ถ้อยคำสร้างความเกลียดชังคืออะไร

ถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง (hate speech) ไม่มีนิยามในกฎหมายระหว่างประเทศ และลักษณะของสิ่งที่เรียกว่า “เกลียดชัง” นั้นเป็นเรื่องที่ถกเถียงและโต้แย้งกันอยู่ ในบริบทของเอกสารฉบับนี้ คำว่า ถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง มีความหมายว่า เป็นการสื่อสารใด ๆ ที่เป็นคำพูด การเขียนหรือพฤติกรรมซึ่งโจมตีหรือใช้ภาษาที่ดูหมิ่นหรือเหยียดหยามโดยอ้างถึงบุคคลหรือกลุ่มบุคคลบนพื้นฐานของสิ่งที่พวกเขาเป็น กล่าวอีกนัยหนึ่งคือ บนพื้นฐานของศาสนา ชาติพันธุ์ ชนชาติ เชื้อชาติ สีผิว ชาติกำเนิด เพศสภาวะ หรือปัจจัยด้านอัตลักษณ์อื่น ถ้อยคำเช่นนี้มักมีรากเหง้ามาจากความไม่อดทนอดกลั้นและความเกลียดชัง และก่อให้เกิดความไม่อดทนอดกลั้นและความเกลียดชัง และในบางบริบทถ้อยคำเช่นนี้สามารถลดทอนคุณค่าและสร้างความแตกแยกได้

แทนที่จะห้ามปรามไม่ให้มีถ้อยคำสร้างความเกลียดชังดังกล่าว กฎหมายระหว่างประเทศห้ามมิให้มีการยุยงปลุกปั่นให้เกิดการเลือกปฏิบัติ ความเป็นศัตรูและความรุนแรง (ในที่นี้ใช้คำว่า ‘การยุยงปลุกปั่น’) การยุยงปลุกปั่นเป็นรูปแบบถ้อยคำที่เป็นอันตรายอย่างยิ่ง เนื่องจากถ้อยคำเช่นนี้มีเป้าหมายอย่างเปิดเผยและตั้งใจที่จะจุดชนวนให้เกิดการเลือกปฏิบัติ ความเป็นศัตรูและความรุนแรง ซึ่งอาจนำไปสู่ หรือรวมถึง การก่อการร้าย หรืออาชญากรรมที่ทำลายล้างชีวิตมนุษย์ ถ้อยคำสร้างความเกลียดชังที่ไม่ได้ถึงขั้นของการยุยงปลุกปั่นไม่ได้เป็นสิ่งที่กฎหมายระหว่างประเทศกำหนดให้รัฐต้องห้ามปรามไว้ เป็นเรื่องสำคัญที่ต้องเน้นย้ำว่า แม้จะไม่ได้ถูกห้ามไว้ ถ้อยคำสร้างความเกลียดชังก็อาจมีอันตรายได้

ผลกระทบของถ้อยคำสร้างความเกลียดชังมีส่วนเกี่ยวข้องกับการดำเนินงานของสหประชาชาติที่มีอยู่ในหลายด้าน ได้แก่ การคุ้มครองสิทธิมนุษยชน การป้องกันยับยั้งอาชญากรรมที่ทำลายล้างชีวิตมนุษย์ การป้องกันยับยั้งและตอบโต้ต่อการก่อการร้าย และแพร่ขยายของแนวคิดนิยมความรุนแรงจากอุดมการณ์สุดโต่ง รวมทั้งการต่อต้านการก่อการร้าย การป้องกันและการแก้ปัญหาความรุนแรงทางเพศสภาวะ การส่งเสริมการปกป้องคุ้มครองพลเรือน การปกป้องคุ้มครองผู้ลี้ภัย การต่อสู้กับการเหยียดเชื้อชาติและการเลือกปฏิบัติในทุกรูปแบบ การปกป้องคุ้มครองชนกลุ่มน้อย การสร้างความยั่งยืนให้กับสันติภาพ และการเข้าไปทำงานร่วมกับผู้หญิง เด็ก และเยาวชน ด้วยเหตุนี้ การจัดการกับปัญหาเรื่องถ้อยคำสร้างความเกลียดชังจึงจำเป็นต้องมีการตอบสนองที่ประสานความร่วมมือหลายภาคส่วนที่จะทำงานกับสาเหตุต้นตอและปัจจัยที่ขับเคลื่อนให้เกิดถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง พร้อมทั้งผลกระทบของถ้อยคำดังกล่าวต่อเหยื่อและสังคมในวงกว้างอีกด้วย

## วิสัยทัศน์เชิงยุทธศาสตร์

ยุทธศาสตร์และแผนปฏิบัติการแห่งสหประชาชาติต่อปัญหาถ้อยคำสร้างความเกลียดชังมีความมุ่งหมายให้องค์การสหประชาชาติมีพื้นที่และทรัพยากรในการจัดการกับปัญหาถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง มาตรการที่ใช้จะต้องสอดคล้องกับบรรทัดฐานและหลักมาตรฐานสิทธิมนุษยชนระหว่างประเทศ โดยเฉพาะสิทธิในเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออก

โดยวัตถุประสงค์มี 2 ด้าน ดังนี้:

- ▶ หนุนเสริมความพยายามของสหประชาชาติในการจัดการกับสาเหตุต้นตอและปัจจัยที่ขับเคลื่อนให้เกิดถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง
- ▶ สร้างให้เกิดประสิทธิภาพในการทำงานตอบสนองของสหประชาชาติต่อผลกระทบของถ้อยคำสร้างความเกลียดชังที่มีต่อสังคม



เพื่อที่จะจัดการรับมือกับถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง สหประชาชาติจะดำเนินการในระดับโลกและระดับประเทศ อีกทั้งยังหนุนเสริมความร่วมมือภายในระหว่างองค์กรและหน่วยงานต่าง ๆ ของสหประชาชาติ

ยุทธศาสตร์นี้ นำโดยหลักการดังต่อไปนี้:

1. ยุทธศาสตร์และการดำเนินการจะต้องสอดคล้องกับสิทธิต่อเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออก สหประชาชาติสนับสนุนให้มีการพูดแสดงความคิดเห็นมากขึ้นในฐานะแนวทางจัดการกับปัญหาถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง ไม่ใช่ให้พูดน้อยลง
2. การรับมือกับปัญหาถ้อยคำสร้างความเกลียดชังเป็นความรับผิดชอบของทุกฝ่าย ทั้งรัฐบาล สังคม ภาคเอกชน ซึ่งเริ่มต้นในระดับบุคคลทั้งหญิงและชาย ทุกคนมีความรับผิดชอบและทุกคนต้องดำเนินการในเรื่องนี้
3. ในยุคดิจิทัล สหประชาชาติควรสนับสนุนคนรุ่นใหม่ที่เป็นพลเมืองดิจิทัล ซึ่งได้รับการเสริมอำนาจให้รับรู้ ปฏิเสธและยืนหยัดต่อต้านถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง
4. เราจำเป็นต้องมีความรู้มากขึ้นในการที่จะดำเนินการได้อย่างมีประสิทธิภาพ ผลการเรียกร้องให้มีการประสานความร่วมมือในการเก็บรวบรวมข้อมูลและการวิจัยในประเด็นสาเหตุต้นตอ ปัจจัยที่เป็นตัวผลักดันและสถานะเงื่อนไขที่เอื้อให้เกิดถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง

## พันธสัญญาหลัก

<b>ติดตามตรวจสอบและวิเคราะห์ถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง</b>	องค์กรและหน่วยงานของสหประชาชาติที่เกี่ยวข้องควรมีความสามารถในการรับรู้ ติดตาม รวบรวมข้อมูลและวิเคราะห์แนวโน้มของถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง
<b>จัดการกับสาเหตุต้นตอ ปัจจัยที่เป็นตัวผลักดัน และผู้มีส่วนร่วมในถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง</b>	ระบบขององค์กรสหประชาชาติควรรับรองให้มีความเข้าใจร่วมกันถึงสาเหตุต้นตอ และปัจจัยที่เป็นตัวผลักดันให้เกิดถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง เพื่อที่จะดำเนินการได้อย่างสอดคล้องในการจัดการ และ / หรือ ลด ผลกระทบที่เกิดขึ้น นอกจากนี้ องค์กรและหน่วยงานสหประชาชาติที่เกี่ยวข้องควรจะระบุหาและสนับสนุนผู้มีส่วนร่วมที่ทำงานต่อต้านถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง
<b>เข้าไปทำงานและสนับสนุนเหยื่อที่ได้รับผลกระทบจากถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง</b>	องค์กรและหน่วยงานของสหประชาชาติควรแสดงความรู้สึกร่วมเคียงบ่าเคียงไหล่กับเหยื่อที่ได้รับผลกระทบจากถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง และ ดำเนินมาตรการที่ให้ความสำคัญกับสิทธิมนุษยชนซึ่งมีเป้าหมายในการต่อต้านการตอบโต้โดยใช้ถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง และ ยกระดับความรุนแรง องค์กรและหน่วยงานเหล่านี้ควรส่งเสริมมาตรการที่ให้หลักประกันว่าจะคุ้มครองสิทธิ และ สนับสนุน ความต้องการของเหยื่อ ซึ่งรวมถึงการรณรงค์ผลักดันให้มีการเยียวยาแก่เหยื่อ การเข้าถึงความยุติธรรม และการให้คำปรึกษาทางจิตใจ



จัดประชุมผู้มีส่วนร่วมที่เกี่ยวข้อง	ในกรณีที่มีบริบทสถานการณ์ที่เกี่ยวข้อง สหประชาชาติควรสนับสนุนการประชุมของบุคคลที่มีส่วนสำคัญ ทำความเข้าใจปัญหาใหม่ในแนวทางที่ช่วยให้การแก้ไขเป็นไปได้มากขึ้น และนำเสนอผู้เชี่ยวชาญหรือคนกลางไกล่เกลี่ยที่เป็นอิสระให้ และสร้างเครือข่ายแนวร่วม
เข้าไปทำงานร่วมกับสื่อใหม่และสื่อดั้งเดิม	ระบบขององค์การสหประชาชาติควรจัดตั้งและสร้างความเป็นหุ้นส่วนที่เข้มแข็งกับสื่อใหม่และสื่อดั้งเดิมเพื่อจัดการกับวาทกรรมและเรื่องเล่าที่สร้างความเกลียดชัง และส่งเสริมคุณค่าความอดทนอดกลั้น การไม่เลือกปฏิบัติ พหุนิยมหรือความหลากหลาย และเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นและการแสดงออก
ใช้เทคโนโลยี	องค์การและหน่วยงานของสหประชาชาติควรเท่าทันต่อนวัตกรรมทางเทคโนโลยี และสนับสนุนให้มีการวิจัยมากขึ้นเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างการใช้อินเทอร์เน็ต และสื่อสังคมออนไลน์ในทางที่ผิดเพื่อเผยแพร่ถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง และปัจจัยที่ผลักดันให้บุคคลหันไปใช้ความรู้แรง องค์การและหน่วยงานของสหประชาชาติควรเข้าไปทำงานร่วมกับผู้มีส่วนร่วมในภาคเอกชน องค์กรไม่แสวงหาผลกำไร วิทยาลัยหรือหน่วยงานที่บริษัทเหล่านี้สามารถสนับสนุนหลักการของสหประชาชาติและการดำเนินการที่สามารถจัดการและตอบโต้ต่อปัญหาเรื่องถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง ซึ่งเป็นการส่งเสริมหุ้นส่วนความร่วมมือระหว่างรัฐบาล ภาคอุตสาหกรรม และภาคประชาสังคม
ใช้การศึกษาเป็นเครื่องมือสำหรับการจัดการและตอบโต้กับปัญหาถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง	องค์การและหน่วยงานของสหประชาชาติควรลงมือทำงานในการศึกษาทั้งในระบบและนอกระบบ เพื่อดำเนินการตามเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนที่ 4 (SDG 4) ส่งเสริมค่านิยมและทักษะของการศึกษาสำหรับการเป็นพลเมืองโลก และยกระดับความรู้เท่าทันสื่อและสารสนเทศ
ส่งเสริมสังคมสันติ เป็นธรรม และไม่ทอดทิ้งผู้ใด เพื่อจัดการกับสาเหตุต้นตอและปัจจัยที่ผลักดันให้เกิดถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง	ระบบขององค์การสหประชาชาติควรสร้างความตระหนักรู้เกี่ยวกับการเคารพสิทธิมนุษยชน การไม่เลือกปฏิบัติ ความอดทนอดกลั้นและความเข้าใจต่อวัฒนธรรมและศาสนาที่แตกต่างกัน อื่นๆ ทั้งความเสมอภาคทางเพศ ซึ่งรวมถึงการสร้างความรู้ดังกล่าวในโลกดิจิทัลด้วย สหประชาชาติควรส่งเสริมการสานเสวนาและการสร้างความเข้าใจร่วมกันระหว่างวัฒนธรรม ระหว่างศาสนา และภายในศาสนา
เข้าร่วมรณรงค์ผลักดันเชิงนโยบาย	สหประชาชาติควรใช้การรณรงค์ผลักดันเชิงนโยบาย ทั้งกับภาคเอกชนและภาครัฐ เพื่อเน้นความสำคัญถึงแนวโน้มข้อกังวลเกี่ยวกับถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง อีกทั้งเพื่อแสดงออกถึงความเห็นอกเห็นใจและการสนับสนุนต่อบุคคลและกลุ่มที่ตกเป็นเป้า



<p><b>พัฒนาแนวทางข้อเสนอแนะสำหรับกา รสื่อสารภายนอก</b></p>	<p>การสื่อสารควรเป็นไปอย่างมีกลยุทธ์ เพื่อจัดการ ต่อต้านและลดผลกระทบจากถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง  อีกทั้งยังเป็นการตอบโต้ต่อผลกระทบของถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง  โดยไม่ไปจำกัดสิทธิต่อเสรีภาพในการแสดงออก</p>
<p><b>ใช้ความได้เปรียบจากหุ้นส่วนความ ร่วมมือต่าง ๆ</b></p>	<p>สหประชาชาติควรสร้างและเสริมความเข้มแข็งในความเป็นหุ้นส่วนกับผู้มีส่วนได้ส่วน เสียที่เกี่ยวข้อง ซึ่งรวมถึงผู้ที่ทำงานในอุตสาหกรรมด้านเทคโนโลยีด้วย  การดำเนินการที่มีนัยสำคัญเพื่อต่อต้านถ้อยคำสร้างความเกลียดชังโดยส่วนมากไม่ได้เกิด  ขึ้นจากสหประชาชาติอย่างเดียว แต่เกิดขึ้นโดยรัฐบาลต่าง ๆ  องค์การระดับภูมิภาคและองค์การพหุภาคี บริษัทเอกชน สื่อ  ผู้ที่ทำงานด้านศาสนาและผู้ทำงานในภาคประชาสังคมอื่น ๆ</p>
<p><b>สร้างเสริมทักษะให้กับเจ้าหน้าที่อง ค์การสหประชาชาติ</b></p>	<p>ควรมีการพัฒนาทักษะของเจ้าหน้าที่องค์การสหประชาชาติในระดับผู้นำและระดับปฏิบัติ  การเพื่อทำความเข้าใจและจัดการกับปัญหาถ้อยคำสร้างความเกลียดชังให้กับองค์กร  และหน่วยงานของสหประชาชาติทั้งหมด ผ่านโครงการที่มีอยู่</p>
<p><b>สนับสนุนประเทศสมาชิก</b></p>	<p>หากมีการเรียกร้องเกิดขึ้น สหประชาชาติควรให้การสนับสนุนประเทศสมาชิก  ในด้านการพัฒนาศักยภาพและพัฒนานโยบายเพื่อจัดการกับถ้อยคำสร้างความเกลียด  ชัง ในบริบทที่ "วิว" นี้  สหประชาชาติจะจัดประชุมระดับนานาชาติว่าด้วยการศึกษาเพื่อป้องกัน (Education  for Prevention)  โดยให้ความสำคัญต่อการจัดการและการโต้ตอบถ้อยคำสร้างความเกลียดชัง  ซึ่งรัฐมนตรีศึกษาธิการจะมีส่วนเกี่ยวข้องด้วย</p>